



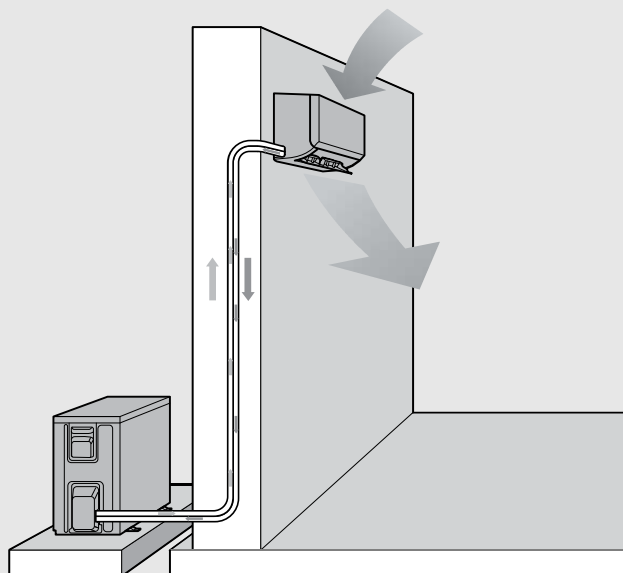
BOSCH

Climate 3000i

CL3000i-Set 26 E | CL3000i-Set 35 E | CL3000i-Set 53 E | CL3000i-Set 70 E

bg	Климатична сплит система
cs	Splitová klimatizační jednotka
da	Split-klimaanlæg
de	Split-Klimagerät
el	Κλιμαστικό Split_type
en	Split air conditioner
es	Climatizador split
fr	Climatiseur split
hr	Mono split klima-uredaj
hu	Split klímakészülék
it	Condizionatore split
mk	Сплит клима уред
nl	Split-airconditioning
pl	Urządzenie klimatyzacyjne split
pt	Aparelho de ar condicionado Split
ro	Aparat de aer condiționat
sl	Split klimatska naprava
sq	Kondicioner Split
sr/crn	Split klima uređaj
tr	Split tipi klima cihazı
uk	Спліт кондиціонер

Ръководство за монтаж	2
Návod k instalaci	11
Installationsvejledning	20
Installationsanleitung	29
Οδηγίες εγκατάστασης	38
Installation instructions	47
Manual de instalación	56
Notice d'installation	65
Upute za instalaciju	74
Szerelési útmutató	83
Istruzioni per l'installazione	92
Упатства за монтажа	101
Installatie-instructie	110
Instrukcja montażu	119
Instruções de instalação	128
Instrucțiuni de instalare	137
Navodila za namestitev	146
Kondicioner Split.	155
Uputstvo za instalaciju	164
Montaj kılavuzu	173
Інструкція з монтажу та технічного обслуговування	182



0010032900-001



Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata és biztonsági tudnivalók	83
1.1	Szimbólum-magyarázatok	83
1.2	Általános biztonsági tudnivalók	84
1.3	Ezzel az utasítással kapcsolatos tudnivalók	84
2	A termékre vonatkozó adatok	84
2.1	Megfelelőségi nyilatkozat	84
2.2	Szállítási terjedelem	84
2.3	Méretek és minimális távolságok	85
2.3.1	Beltéri és kültéri egység	85
2.3.2	Hűtőközeg-vezetékek	85
3	Szerelés	85
3.1	Szerelés előtt	85
3.2	Felállítási helytel szemben támasztott követelmények	85
3.3	Készülékszerelés	86
3.3.1	A beltéri egység szerelése	86
3.3.2	A kültéri egység szerelése	86
3.4	A csővezetékek csatlakoztatása	86
3.4.1	A hűtőközeg-vezetékek csatlakoztatása a beltéri és a kültéri egységhez	86
3.4.2	A kondenzvízkifolyó csatlakoztatása a beltéri egységre	87
3.4.3	A tömítettség ellenőrzése és a berendezés feltöltése	87
3.5	Elektromos csatlakoztatás	87
3.5.1	Általános fontos tudnivalók	87
3.5.2	Beltéri egység csatlakoztatása	87
3.5.3	A kültéri egység csatlakoztatása	87
4	Üzembe helyezés	88
4.1	Üzembe helyezési ellenőrzőlista	88
4.2	Funkcióteszt	88
4.3	Átadás az üzemeltetőnek	88
5	Zavarelhárítás	88
5.1	Üzemzavarok a berendezésen	88
5.2	Kijelzés nélküli üzemzavarok	89
6	Környezetvédelem és megsemmisítés	90
7	Adatvédelmi nyilatkozat	90
8	Műszaki adatok	91

1 Szimbólumok magyarázata és biztonsági tudnivalók

1.1 Szimbólum-magyarázatok

Figyelmeztetések

A figyelmeztetésekben jelzőszavak jelölik a következmények fajtáját és súlyosságát, ha a veszély elhárítására vonatkozó intézkedések nem történnek meg.

A következő jelzőszavak vannak definiálva és kerülhetnek felhasználásra a jelen dokumentumban:



VESZÉLY

VESZÉLY azt jelenti, hogy súlyos, akár életveszélyes személyi sérülések következhetnek be.



FIGYELMEZTETÉS

FIGYELMEZTETÉS azt jelenti, hogy súlyos vagy életveszélyes személyi sérülések léphetnek fel.



VIGYÁZAT

VIGYÁZAT – azt jelenti, hogy könnyű vagy közepesen súlyos személyi sérülések léphetnek fel.

ÉRTESÍTÉS

ÉRTESÍTÉS – azt jelenti, hogy anyagi károk léphetnek fel.

Fontos információk



Az emberre vagy tárgyra vonatkozó, nem veszélyt jelző információkat a szöveg mellett látható tájékoztató szimbólum jelöli.

Szimbólum	Jelentés
	Figyelmeztetés gyúlékony anyagokra: az ebben a termékben található R32 hűtőközeg egy gáz, amely alacsony gyúlékonyságú és alacsony toxicitású (A2L).
	Karbantartást csak szakképzett személy végezhet, a karbantartási utasításban szereplő utasítások betartásával.
	Az üzemeltetés során vegye figyelembe a kezelési útmutatóban szereplő utasításokat.

1. tábl.

1.2 Általános biztonsági tudnivalók

Tudnivalók a célcsoport számára

Ez a szerelési utasítás hűtési és klímaberendező, valamint és elektrotechnikai szakemberek számára készült. A berendezésre vonatkozó utasításokban szereplő összes előírást be kell tartani. Figyelmen kívül hagyásuk anyagi károkhoz és/vagy személyi sérülésekhez vagy akár életveszélyhez is vezethet.

- ▶ A szerelés előtt olvassa el a berendezés összes összetevőjének a szerelési útmutatóját.
- ▶ Vegye figyelembe a biztonsági tudnivalókat és a figyelmeztetéseket.
- ▶ Vegye figyelembe a nemzeti és regionális előírásokat, műszaki szabályokat és irányelveket.
- ▶ Dokumentálja az elvégzett munkákat.

Rendeltetésszerű használat

A készülék ipari célú felhasználásra nem megfelelő. A készülék szakszerűtlen használatáért és az ebből eredő károkért nem vállalunk felelősséget.

A hűtőközzel kapcsolatos általános veszélyek

- ▶ Ez a készülék R32 hűtőközzel van feltöltve. A hűtőközeggáz tűzzel érintkezve mérgező gázokat fejleszt.
- ▶ Ha a szerelés közben hűtőközeg lép ki, akkor a helyiséget alaposan ki kell szellőztetni.
- ▶ Szerelés után ellenőrizze a berendezés tömítettségét.
- ▶ A hűtőkörben kizárólag a megadott anyag (R32) használata engedélyezett hűtőközegként.

Házi és egyéb hasonló használatú elektromos készülékek biztonsága

Az elektromos készülékek okozta veszélyek elkerülésére az EN 60335-1 szerint a következő szabályok érvényesek:

„Ezt a készüléket a 8 éves vagy annál idősebb gyermekeknek, valamint lecsökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel vagy a tapasztalat és tudás hiányával rendelkező személyeknek csak felügyelet mellett vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó oktatás után és a veszélyek tudatában szabad kezelniük. A gyermekeknek nem szabad játszaniuk a készülékkel. Gyermekeknek nem szabad végezniük tisztítást és felhasználói karbantartást.”

„Ha hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor azt a gyártónak, az ő vevőszolgálatának vagy egy hasonló képesítésű személynek kell kicserélnie, hogy a veszélyek elkerülhetők legyenek.”

Átadás az üzemeltetőnek

Átadáskor ismertesse a klímaberendezés kezelését és üzemi feltételeit az üzemeltetővel.

- ▶ Ismertesse a kezelést. Ennek során feltétlenül térjen ki valamennyi, a biztonság szempontjából fontos műveletre.
- ▶ Kifejezetten hívja fel a figyelmét a következőkre:
 - Átépitést vagy javítást csak engedéllyel rendelkező szakvállalatnak szabad végeznie.
 - A biztonságos és környezetbarát működés érdekében legalább évenkénti ellenőrzés, valamint igény szerinti tisztítás és karbantartás szükséges.
- ▶ Tárja fel a hiányzó vagy szakszerűtlen ellenőrzés, tisztítás vagy karbantartás lehetséges következményeit (akár életveszélyig terjedő személyi sérülések, anyagi károk).
- ▶ Adja át az üzemeltetőnek megőrzésre a szerelési és kezelési utasításokat.

1.3 Ezzel az utasítással kapcsolatos tudnivalók

Az ábrákat az utasítás végére összegyűjtve találja meg. A szövegek utalnak az ábrákra.

A termékek a modelltől függően eltérhetnek az ebben az utasításban szereplő ábráktól.

2 A termékre vonatkozó adatok

2.1 Megfelelőségi nyilatkozat

Ez a termék felépítését és üzemi viselkedését tekintve megfelel az európai irányelveknek és a nemzeti követelményeknek.



A CE-jelölés azt jelzi, hogy a termék megfelel a jelölés elhelyezéséről rendelkező összes EU jogi előírásnak.

A megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege az Interneten elérhető: www.bosch-climate.hu.

2.2 Szállítási terjedelem

Jelmagyarázat a 1. ábrához:

- [1] Kültéri egység (hűtőközzel feltöltve)
- [2] Beltéri egység (nitrogénnel feltöltve)
- [3] Hideg katalizátoros szűrő
- [4] Lefolyódóm tömítéssel (álló vagy fali konzolos kültéri egységhez)
- [5] Távszabályozó elemekkel
- [6] Rögzítőanyagok (5 csavar, 5 dübel)
- [7] Termékdokumentációhoz tartozó nyomtatványok
- [8] 5-eres kommunikációs kábel (külön rendelhető tartozék)
- [9] 4 rezgécscillapító a kültéri egységhez

2.3 Méretek és minimális távolságok

2.3.1 Beltéri és kültéri egység

2 – 4 kép.

2.3.2 Hűtőközeg-vezetékek

Jelmagyarázat a 5. ábrához:

- [1] Gázoldali cső
- [2] Folyadékoldali cső
- [3] Szifon alakú iv olajválasztásra



Ha a kültéri egységet a beltéri egységnél magasabban helyezik el, akkor a gázoldalon legkésőbb 6 m után szifon alakú ívet kell kialakítani, valamint minden további 6 m után újabb szifon alakú ívet kell kialakítani (→ 5. ábra, [1]).

- Tartsa be a beltéri és a kültéri egység közötti maximális csőhosszt és magasságkülönbséget.

	Maximális csőhossz ¹⁾	Maximális magasságkülönbség
CL3000i 26 E	≤ 25	≤ 10
CL3000i 35 E	≤ 25	≤ 10
CL3000i 53 E	≤ 30	≤ 20
CL3000i 70 E	≤ 50	≤ 25

1) Gázoldal vagy folyadékoldal

2. tábl. Csőhossz és magasságkülönbség

Készüléktípus	Csőátmérő	
	Folyadékoldal [mm]	Gázoldal [mm]
CL3000i 26 E	6,35 (1/4")	9,53 (3/8")
CL3000i 35 E	6,35 (1/4")	9,53 (3/8")
CL3000i 53 E	6,35 (1/4")	12,7 (1/2")
CL3000i 70 E	9,53 (3/8")	15,9 (5/8")

3. tábl. Csőátmérő a készüléktípus függvényében

Csőátmérő [mm]	Alternatív csőátmérő [mm]
6,35 (1/4")	6
9,53 (3/8")	10
12,7 (1/2")	12
15,9 (5/8")	16

4. tábl. Alternatív csőátmérő

A cső specifikációja	
Csővezeték min. hossza	3 m
Standard csővezeték hossz	5 m
Kiegészítő hűtőközeg 5 m-nél nagyobb csőhossz esetén (folyadékoldal)	Ø 6,35 mm (1/4") esetén: 12 g/m Ø 9,53 mm (3/8") esetén: 24 g/m
Cső vastagsága 6,35–12,7 mm csőátmérő esetén	≥ 0,8 mm
Cső vastagsága 15,9 mm csőátmérő esetén	≥ 1,0 mm
A hőszigetelés vastagsága	≥ 6 mm
A hőszigetelés anyaga	Poliuretán habanyag

5. tábl.

3 Szerelés

3.1 Szerelés előtt



VIGYÁZAT

Éles élek okozta sérülésveszély!

- A szerelés során viseljen védőkesztyűt.



VIGYÁZAT

Égési sérülések veszélye!

A csővezeték üzem közben igen forró lehet.

- Ügyeljen rá, hogy a csővezeték a megérintése előtt lehűljön.

- Ellenőrizze a szállítási terjedelem sértetlenségét.
- Ellenőrizze, hogy a beltéri egység csövének megnyitása során hallható-e a vákuum miatti szisszenő hang.

3.2 Felállítási helytel szemben támasztott követelmények

- Tartsa be a minimális távolságokat (→ 2 – 4. ábra).

Beltéri egység

- A beltéri egységet ne szerelje be olyan helyiségbe, ahol nyílt gyújtóforrást használnak (pl. nyílt láng, üzemelő gázkészülék, üzemelő elektromos fűtés).
- A beszerelés helye nem lehet a tengerszint feletti 2000 m-nél magasabban.
- A levegőbelépő- és kilépő nyílásokat nem szabad semmivel eltakarni, hogy a levegő akadálytalanul keringhessen. Ellenkező esetben teljesítményvesztés lép fel és a zajszint is magasabb lesz.
- A televízió, rádió és más hasonló eszköz a készüléktől és a távvezérlőjeztől legalább 1 m távolságban kell legyen.
- A beltéri egység szereléséhez rezgésektől védett falat válasszon ki.
- Vegye figyelembe a minimális helyigényt.

Készüléktípus	Telepítési magasság [m]	Minimális helyigény [m ²]
CL3000iU W 26 E	≥ 1,8	≥ 4
CL3000iU W 35 E		
CL3000iU W 53 E		
CL3000iU W 70 E	≥ 1,8	≥ 6

6. tábl. Minimális helyigény

Alacsonyabb beépítési magasság esetén az alapterület megfelelően nagyobb kell legyen.

Kültéri egység

- A kültéri egységet ne tegye ki gépolajgőzöknek, hőforrásokból származó gőzöknek, kengáznak stb.
- A kültéri egységet ne szerelje vízbe, illetve ne tegye ki tenger felől érkező szélnek.
- A kültéri egység mindig hómentes kell legyen.
- A kiáramló levegő és az üzemi zajok nem okozhatnak problémát.
- A levegő jól kell tudjon keringeni a kültéri egység körül, azonban erős szélnek nem szabad kitenni a készüléket.
- Az üzem közben keletkező kondenzvíznek könnyen le kell tudni folynia. Szükség esetén levezető tömlőt kell beszerelni. Hideg területeken a levezető tömlő beszerelése nem ajánlott, mivel eljégesezhet.
- A kültéri egységet stabil aljzatra állítsa fel.

3.3 Készülékszerelés

ÉRTESÍTÉS

Anyagi károk szakszerűtlen szerelés következtében!

A szakszerűtlen szerelés azt eredményezheti, hogy a készülék leesik a falról.

- ▶ A készüléket csak stabil, sík falfelületre szerelje. A falnak el kell bírnia a készülék súlyát.
- ▶ Csak a fal típusához és a készülék súlyához megfelelő csavarokat és tipliket használjon.

3.3.1 A beltéri egység szerelése

- ▶ Nyissa ki a kartondobozt, és felfelé húzza ki a beltéri egységet (→ 6. ábra).
- ▶ A beltéri egységet a csomagolási idomokkal együtt fektesse az elülső oldalára (→ 7. ábra).
- ▶ Oldja ki a csavarokat, majd vegye le a hátoldalon található szerelőlemezt.
- ▶ Jelölje ki a felszerelés helyét a minimális távolságokra ügyelve (→ 2. ábra).
- ▶ A szerelőlemezt egy fent, közepén elhelyezett csavarral és dübellel erősítse a falra, majd állítsa be vízszintesre (→ 8. ábra).
- ▶ Rögzítse a szerelőlemezt a további 4-4 csavarral és dübellel úgy, hogy a lemez a fal síkjára felfeküdjön.
- ▶ Fúrja át a falat a csövek átvezetéséhez (a falátvezetés javasolt helye a beltéri egység mögött: → 9. ábra).
- ▶ Szükség esetén módosítsa a kondenzvízkifolyó helyzetét (→ 10. ábra).



A beltéri egység csőcsavarzatai többnyire a beltéri egység mögött vannak. Javasoljuk, hogy a csöveket még a beltéri egység felfüggesztése előtt hosszabbítsák meg.

- ▶ A csőkötések elkészítését a 3.4.1 fejezet szerint végezze.

- ▶ Szükség esetén a csővezetékét a kívánt irányba hajlítsa meg és törjön ki egy nyílást a beltéri egység oldalán (→ 12. ábra).
- ▶ Vezesse át a csővezetékét a falon, majd függessze fel a beltéri egységet a szerelőlemezre (→ 13. ábra).
- ▶ Hajtsa felfelé a felső burkolatot, és vegye ki a két szűrőbetét egyikét (→ 14. ábra).
- ▶ Helyezze be a szállítási terjedelem részét képező szűrőt, majd szerelje vissza a szűrőbetétet.

Ha a beltéri egységet a szerelőlemezről le kell venni:

- ▶ A burkolat alsó részét húzza lefelé a két horonynál, majd előre felé húzza le a burkolatot (→ 15. ábra).

3.3.2 A kültéri egység szerelése

- ▶ A kartondobozt állítsa felfelé.
- ▶ Vágja át és távolítsa el a rögzítőszalagokat.
- ▶ Felfelé húzza le a kartont, majd távolítsa el a csomagolást.
- ▶ A szerelés módjától függően készítse elő és szerelje fel az álló vagy fali konzolokat.
- ▶ Állítsa fel vagy függessze fel a kültéri egységet az ügyfél által a lábához mellékelt vagy a helyszíni rezgéscsillapítókkal.
- ▶ Álló vagy fali konzolra szerelés esetén használja a mellékelt lefolyóidomot és tömítést (→ 16. ábra).
- ▶ Vegye le a csőcsatlakozók védőburkolatát (→ 17. ábra).
- ▶ A csőkötések elkészítését a 3.4.1 fejezet szerint végezze.
- ▶ Szerelje vissza a csőcsatlakozók védőburkolatát.

3.4 A csővezetékek csatlakoztatása

3.4.1 A hűtőközeg-vezetékek csatlakoztatása a beltéri és a kültéri egységhez



VIGYÁZAT

Hűtőközeg szivárgása a tömítetlen csatlakozásoknál

Szakszerűtlenül elkészített csőkötések esetén hűtőközeg szivároghat.

- ▶ A peremes csőkötések újrafelhasználása során a peremes részt mindig készítse el újra!



A rézcsövek metrikus és hüvelykes méretezéssel is kaphatók, a peremes anyák menetei azonban egységesek. A beltéri és kültéri egységeken lévő peremes csavarkötések hüvelykes méretezéshez vannak tervezve.

- ▶ Metrikus rézcsövek használata esetén a peremes anyákat megfelelő átmérőjűre kell cserélni (→ 7. tábl.).

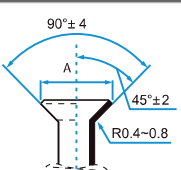
- ▶ Határozza meg a csőátmérőt és csőhosszt (→ 85. oldal).
- ▶ A csövet csővágóval vágja méretre (→ 11. ábra).
- ▶ A csővégek belsejét sorjában tisztítsa és ütögesse ki a forgácsokat.
- ▶ Húzza fel az anyát a csőre.
- ▶ A csövet csőtágítóval tágítsa ki az 7. táblázatban megadott méretűre. Az anya könnyedén a peremig kell csússzon, arra azonban nem lehet ráhúzható.
- ▶ Csatlakoztassa a csövet és húzza meg a csavarzatot az 7. táblázatban megadott meghúzási nyomatékkal.
- ▶ A fenti lépéseket ismételje meg a második csőnél is.

ÉRTESÍTÉS

Csökkent hatások a hűtőközeg vezetékek közötti hőátadás miatt

- ▶ A hűtőközeg vezetékeket egymástól elkülönítve hőszigetelje.

- ▶ A csövekre helyezze rá a szigetelést, majd rögzítse rajtuk.

Külső csőátmérő Ø [mm]	Meghúzási nyomaték [Nm]	A peremezett nyílás (A) átmérője [mm]	Peremezett csővég	Előszerelt peremes anya mente
6,35 (1/4")	18-20	8,4-8,7		3/8"
9,53 (3/8")	32-39	13,2-13,5		3/8"
12,7 (1/2")	49-59	16,2-16,5		5/8"
15,9 (5/8")	57-71	19,2-19,7		3/4"

7. tábl. A csőkötések adatai

3.4.2 A kondenzvízkifolyó csatlakoztatása a beltéri egységre

A beltéri egység kondenzvízgyűjtője két csatlakozóval van felszerelve. Gyárilag egy kondenzvíztömlő van felszerelve és egy dugó van elhelyezve, melyek kicserélhetők (→ 10. ábra).

- ▶ A kondenzvíztömlőt lejtéssel kell fektetni.

3.4.3 A tömítettség ellenőrzése és a berendezés feltöltése

A tömítettség ellenőrzése

A tömörségvizsgálat során ügyeljen a nemzeti és helyi előírásokra.

- ▶ Távolítsa el a kupakot a három szelepből (→ 18. ábra, [1], [2] és [3]).
- ▶ Csatlakoztassa a Schrader-szelepnitőt [6] és a nyomásmérőt [4] a Schrader-szelepre [1].
- ▶ Csavarja be a Schrader-szelepnitőt és nyissa ki a Schrader-szelepet [1].
- ▶ A [2] és [3] szelepeket hagyja zárva, és a berendezést töltse fel nitrogénnel addig, amíg a nyomása 10 %-kal a maximális üzemi nyomás felett nem lesz (→ 91. oldal).
- ▶ Ellenőrizze, hogy a nyomás 10 perc múlva megváltozott-e.
- ▶ Engedjen le annyi nitrogént, hogy a nyomás a maximális üzemi nyomásnak feleljen meg.
- ▶ Legalább 1 órával később ellenőrizze, hogy a nyomás megváltozott-e.
- ▶ Eressze ki a nitrogént.

A rendszer feltöltése

ÉRTESÍTÉS

Nem megfelelő hűtőközeg miatti működési zavar

A kültéri egység gyárilag R32 hűtőközeggel van feltöltve.

- ▶ Ha a hűtőközeget ki kell pótolni, akkor erre csak azonos hűtőközeg használható. Eltérő típusú hűtőközegek keverése tilos!
- ▶ A berendezést vákuumszivattyúval (→ 18. ábra, [5]) legalább 30 percig üritse és szárítsa ki, amíg el nem éri a kb. -1 bar (vagy kb. 500 mikron) értéket.
- ▶ Nyissa ki a felső szelepet [3] (folyadékoldal).
- ▶ A nyomásmérővel [4] ellenőrizze, hogy az átáramlás szabadon történik-e.
- ▶ Nyissa ki az alsó szelepet [2] (gázoldal). A hűtőközeg ekkor eloszlik a berendezésben.
- ▶ Végül ellenőrizze a nyomásviszonyokat.
- ▶ Csavarja ki a Schrader-szelepnitőt [6] és zárja el a Schrader-szelepet [1].
- ▶ Távolítsa el a vákuumszivattyút, a nyomásmérőt és a Schrader-nyitószelepet.
- ▶ Helyezze vissza a szelepek dugóit.
- ▶ Helyezze vissza a kültéri egységre a csőcsatlakozások burkolatát.

3.5 Elektromos csatlakoztatás

3.5.1 Általános fontos tudnivalók



FIGYELMEZTETÉS

Elektromos áramütés okozta életveszély!

A feszültség alatt álló elektromos komponensek megérintése áramütést okozhat.

- ▶ Az elektromos alkatrészekon végzett munkák előtt minden póluson meg kell szakítani a feszültségellátást (a biztosítókkal, LS kapcsolóval), és biztosítani kell véletlen bekapcsolás ellen.
- ▶ Az elektromos berendezésen kizárólag engedéllyel rendelkező villanyszerelő szakember végezhet munkát.
- ▶ Vegye figyelembe a nemzeti és a nemzetközi előírások szerinti védelmi intézkedéseket.

- ▶ Ha a szerelés során a hálózati feszültség miatti biztonsági kockázat vagy rövidzárlat veszélye áll fenn, akkor erről írásban tájékoztassa az üzemeltetőt, és a probléma elhárításáig ne szerelje fel a készülékeket.
- ▶ Az összes elektromos csatlakozást az elektromos kapcsolási rajz alapján kell elkészíteni.
- ▶ A kábelszigetelést csak speciális szerszámmal vágja át.
- ▶ Ne csatlakoztasson további fogyasztókat a készülék hálózati csatlakozójára.
- ▶ Ne cserélje fel a fázis- és a nullavezetékeket. Ez ugyanis működési zavarokhoz vezethet.
- ▶ Rögzített hálózati csatlakozásnál szereljen be túlfeszültségvédelmet, és egy leválasztó kapcsolót is, mely legalább a készülék maximális teljesítményfelvételének 1,5-szeresére kell méretezve legyen.

3.5.2 Beltéri egység csatlakoztatása

A beltéri egységet H07RN-F típusú, 5-eres kommunikációs kábelrel csatlakoztassa a kültéri egységhez. A kommunikációs kábel vezetékkeresztmetszetének legalább 1,5 mm² kell lennie.

ÉRTESÍTÉS

Anyagi károk a helytelenül csatlakoztatott beltéri egység miatt

A beltéri egységet a kültéri egység látja el árammal.

- ▶ A beltéri egységet kizárólag a kültéri egységre csatlakoztassa.

A kommunikációs kábel csatlakoztatása:

- ▶ Hajtsa felfelé a burkolatot (→ 19. ábra).
- ▶ Távolítsa el a csavart, majd vegye le a burkolatot a kapcsolópanelről.
- ▶ Távolítsa el a csavart, majd vegye le a csatlakozókapcsok burkolatát [1] (→ 20. ábra).
- ▶ Törje ki a beltéri egység hátoldalán lévő bákélatvezetést [3], majd vezesse át a kábelt.
- ▶ A kábelt rögzítse a húzásbiztosítóhoz [2], majd csatlakoztassa a W, 1(L), 2(N), S és  kapcsokhoz.
- ▶ Jegyezze fel az erek elrendezését a csatlakozókapcsokon.
- ▶ Szerelje vissza a burkolatokat.
- ▶ Vezesse el a kábelt a kültéri egységhez.

3.5.3 A kültéri egység csatlakoztatása

A kültéri egységhez egy tápkábel (3-eres) és a beltéri egység (5-eres) kommunikációs kábele van csatlakoztatva. H07RN-F típusú és kellő vezetékkeresztmetszetű kábelt használjon, a hálózati csatlakozást pedig védje biztosítókkal (→ 8. tábl.).

Kültéri egység	Hálózati biztosíték	Vezeték-keresztmetszet	
		Tápkábel	Kommunikációs kábel
CL3000i 26 E	16A	≥ 1,5 mm ²	≥ 1,5 mm ²
CL3000i 35 E	16A	≥ 1,5 mm ²	≥ 1,5 mm ²
CL3000i 53 E	16A	≥ 1,5 mm ²	≥ 1,5 mm ²
CL3000i 70 E	25A	≥ 2,5 mm ²	≥ 1,5 mm ²

8. tábl.

- ▶ Távolítsa el a csavart, és vegye le az elektromos csatlakozás burkolatát (→ 21. ábra).
- ▶ A kommunikációs kábelt rögzítse a húzásbiztosítóhoz, majd csatlakoztassa a W, 1(L), 2(N), S és  kapcsokhoz (az erek kiosztása a csatlakozókapcsokon egyezzen meg a beltéri egységével) (→ 22. ábra).
- ▶ A tápkábelt rögzítse a húzásbiztosítóhoz, majd csatlakoztassa az L, N és  kapcsokhoz.
- ▶ Szerelje vissza a burkolatot.

4 Üzembe helyezés

4.1 Üzembe helyezési ellenőrzőlista

1	A kültéri és a beltéri egység előírászerűen fel van szerelve.	
2	A csövek előírászerűen vannak • csatlakoztatva, • hőszigetelve, • és ellenőrizték a tömörségüket.	
3	A kondenzvízkifolyó előírászerűen van elkészítve és tesztelve.	
4	Az elektromos csatlakoztatás előírászerűen lett elvégezve. • Az áramellátás a normál tartományon belül van • A védővezeték előírászerűen fel van szerelve • A csatlakozókábel szilárdan rögzül a sorkapcsoléhoz	
5	Minden burkolat fel van szerelve és rögzítve van.	
6	A beltéri egység légterelő lemeze megfelelően van felszerelve és az állítómű a helyére pattanva rögzült.	

9. tábl.

4.2 Funkcióteszt

Sikeres szerelés után végezze el a rendszer tömörségvizsgálatát és tesztelje a csatlakozókat:

- ▶ Hozza létre a feszültségellátást.
- ▶ Kapcsolja be a beltéri egységet a távvezérlővel.
- ▶ Nyomja meg a **Mode** gombot a hűtési üzemmód (❄) beállításához.
- ▶ Nyomja addig a nyíl gombot (V), amíg a legalacsonyabb hőmérsékletet be nem állította.
- ▶ 5 percen át tesztelje a hűtési üzemmódot.
- ▶ Nyomja meg a **Mode** gombot a fűtési üzemmód (☀) beállításához.
- ▶ Nyomja addig a nyíl gombot (^), amíg a legmagasabb hőmérsékletet be nem állította.
- ▶ 5 percen át tesztelje a fűtési üzemmódot.
- ▶ Ellenőrizze a légterelő lamellák szabad mozgását.



A helyiség 17 °C alatti hőmérséklete esetén a hűtési üzemmódot manuálisan kell bekapcsolni. Ez a kézi üzemmód csak tesztelési célokra szolgál, illetve vészhelyzetben használható.

- ▶ Normál esetben használja a távvezérlőt.

A hűtési üzemmód manuális bekapcsolása:

- ▶ Kapcsolja ki a beltéri egységet.
- ▶ Egy vékony eszközzel nyomja meg kétszer a manuális hűtési üzemmód gombját (→ 23. ábra).
- ▶ A manuálisan beállított hűtési mód elhagyásához nyomja meg a távvezérlő **Mode** gombját.

4.3 Átadás az üzemeltetőnek

- ▶ Miután a rendszert beállította, adja át a szerelési útmutatót az ügyfélnek.
- ▶ Magyarázza el az ügyfélnek a rendszer kezelését a kezelési útmutató alapján.
- ▶ Javasolja az ügyfélnek, hogy figyelmesen olvassa el a kezelési útmutatót.

5 Zavarelhárítás

5.1 Üzemzavarok a berendezésen



FIGYELMEZTETÉS

Elektromos áramütés okozta életveszély!

A feszültség alatt álló elektromos komponensek megérintése áramütést okozhat.

- ▶ Az elektromos alkatrészekon végzett munkák előtt minden póluson meg kell szakítani a feszültségellátást (a biztosítékkal, LS kapcsolóval), és biztosítani kell véletlen bekapcsolás ellen.

Ha működés közben üzemzavar lép fel, akkor a kijelzőn megjelenik egy hibakód (pl. EH 02).

Ha egy üzemzavar 10 percnél hosszabb ideig fennáll:

- ▶ Rövid időre szakítsa meg az áramellátást, majd kapcsolja újra be a beltéri egységet.

Amennyiben egy üzemzavart nem lehet megszüntetni:

- ▶ Hívja fel a vevőszolgálatot, és adja meg az üzemzavar kódját, valamint a készülék adatait.

Zavarkód	Lehetséges ok
EC 07	A kültéri egység ventilátorának fordulatszáma a normál tartományon kívül esik
EC 51	Paraméterhiba a kültéri egység EEPROM-jában
EC 52	Hőmérséklet-érzékelő hiba a T3 érzékelőn (kondenzátor tekercs)
EC 53	Hőmérséklet-érzékelő hiba a T4 érzékelőn (külső hőmérséklet)
EC 54	Hőmérséklet-érzékelő hiba a TP érzékelőn (kompresszor lefűvatóvezeték)
EC 56	Hőmérséklet-érzékelő hiba a T2B érzékelőn (párologtató tekercs kimenete; szabadon beállítható beltéri egységek)
EH 0A	Paraméterhiba a beltéri egység EEPROM-jában
EH 00	
EH 0b	Kommunikációs hiba a beltéri egység fő elektronika-panelje és a kijelző között
EH 02	Hiba a nulla folytonossági jel észlelésekor
EH 03	A beltéri egység ventilátorának fordulatszáma a normál tartományon kívül esik
EH 60	Hőmérséklet-érzékelő hiba a T1 érzékelőn (helyiség hőmérséklet)
EH 61	Hőmérséklet-érzékelő hiba a T2 érzékelőn (párologtató tekercs közepe)
EL 0C	Nem elegendő hűtőközeg vagy szivárgó hűtőközeg vagy hőmérséklet-érzékelő hiba a T2 érzékelőn
EL 01	Kommunikációs hiba a beltéri és a kültéri egység között
PC 00	Hiba az IPM modulon vagy az IGBT túláramvédelmen
PC 01	Túlfeszültség vagy feszültséghiány elleni védelem
PC 02	Hőmérséklet-védelem a kompresszoron vagy túlmelegedés-védelem az IPM-modulon vagy túlnyomás-védelem
PC 03	Vákuumvédelem
PC 04	Hiba az inverter kompresszor modulon
PC 08	Áramterhelés elleni védelem
PC 40	Kommunikációs hiba a kültéri egység fő elektronika-panelje és a kompresszorhajtás fő elektronika-panelje között
--	A beltéri egységek üzemmód konfliktusa; a beltéri egységek és a kültéri egységek üzemmódjának egyeznie kell.

10. tábl.

5.2 Kijelzés nélküli üzemzavarok

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A beltéri egység teljesítménye túl gyenge.	A kültéri vagy a beltéri egység hőcserélője szennyezett.	▶ Tisztítsa meg a kültéri vagy a beltéri egység hőcserélőjét.
	Túl kevés hűtőközeg	▶ Ellenőrizze a csövek tömítettségét, szükség esetén tömítse őket újra. ▶ Töltsön be hűtőközeget.
A kültéri vagy a beltéri egység nem üzemel.	Nincs áram	▶ Ellenőrizze az elektromos csatlakozást. ▶ Kapcsolja be a beltéri egységet.
	Kioldott a biztosíték.	▶ Ellenőrizze az elektromos csatlakozást. ▶ Cserélje ki a biztosítékot.
A kültéri vagy a beltéri egység folyamatosan elindul és leáll.	Túl kevés hűtőközeg van a rendszerben.	▶ Ellenőrizze a csövek tömítettségét, szükség esetén tömítse őket újra. ▶ Töltsön be hűtőközeget.
	Túl sok hűtőközeg van a rendszerben.	Hűtőközeg-visszanyerő készülékkel távolítsa el a hűtőközeget.
	A hűtőközegkörbe nedvesség vagy szennyeződés jutott.	▶ Üritse ki a hűtőközegkört. ▶ Töltsön be új hűtőközeget.
	A feszültségingadozások túl magasak.	▶ Szereljen be feszültségszabályozót.
	A kompresszor hibás.	▶ Cserélje ki a kompresszort.

11. tábl.

6 Környezetvédelem és megsemmisítés

A környezetvédelem a Bosch csoport vállalati alapelvét képezi. A termékek minősége, a gazdaságosság és a környezetvédelem számunkra egyenrangú célt képez. A környezetvédelmi törvények és előírások szigorúan betartásra kerülnek. A környezet védelmére a gazdasági szempontokat figyelembe véve a lehető legjobb technológiát és anyagokat alkalmazzuk.

Csomagolás

A csomagolásnál részesei vagyunk az országspecifikus értékesítési rendszereknek, amelyek optimális újrafelhasználást biztosítanak. Minden általunk használt csomagolóanyag környezetbarát és újrahasznosítható.

Régi készülék

A régi készülékek tartalmaznak olyan anyagokat, amelyeket újra lehet hasznosítani.

Az egyes szerkezeti csoportokat könnyen szét lehet választani. A műanyagok meg vannak jelölve. Így osztályozhatók a különböző szerelvénycsoportok és továbbíthatók újrafelhasználás, ill. ártalmatlanítás céljára.

Régi elektromos és elektronikus készülékek



Ez a szimbólum azt jelenti, hogy a terméket nem szabad más hulladékokkal együtt ártalmatlanítani, hanem kezelés, gyűjtés, újrahasznosítás és ártalmatlanítás céljából el kell vinni a hulladékgyűjtő helyekre.

A szimbólum elektronikus hulladékokra vonatkozó előírásokkal, például „2012/19/EK európai rendelet használt elektromos és elektronikus készülékekre” rendelkező országokra érvényes. Ezek az előírások azokat a keretfeltételeket rögzítik, amelyek az egyes országokban a használt elektronikus készülékek visszaadására és újrahasznosítására érvényesek.

Mivel az elektronikus készülékek veszélyes anyagokat tartalmazhatnak, azokat a felelősség tudatában kell újrahasznosítani annak érdekében, hogy a lehetséges környezeti károkat és az emberek egészségére vonatkozó veszélyeket minimalizálni lehessen. Ezen túlmenően az elektronikus hulladék újrahasznosítása a természetes források kíméléséhez is hozzájárul.

Kérjük, hogy a használt elektromos és elektronikus készülékek környezet számára elviselhető ártalmatlanítására vonatkozó további információért forduljon az illetékes helyi hatóságokhoz, az Önnel kapcsolatban álló hulladék-ártalmatlanító vállalatához vagy ahhoz a kereskedőhöz, akitől a terméket vásárolta.

További információkat itt találhat:

www.veee.bosch-thermotechnology.com/

Akkumulátorok

Az elemeket, akkumulátorokat tilos a háztartási hulladékkal együtt kezelni. Az elhasznált elemeket, akkumulátorokat a helyi gyűjtőrendszerekben kell ártalmatlanítani.

R32 hűtőközeg



A készülék fluorozott R32 hajtógázt tartalmaz (üvegázhatási potenciál: 675¹⁾), amely alacsony gyúlékonyságú és alacsony toxicitású (A2L).

A tartalmazzott mennyiség a kültéri egység típus tábláján van feltüntetve.

A hűtőközegek veszélyt jelentenek a környezetre, a gyűjtésüket és az ártalmatlanításukat elkülönítve kell végezni.

7 Adatvédelmi nyilatkozat



Cégünk, a **Robert Bosch Kft., Termotechnika Üzletág, 1103 Budapest, Gyömrői út 104., Magyarország**, termék- és beépítési tudnivalókat, technikai és csatlakozási adatokat, kommunikációs

adatokat, termékregisztrációs és ügyféladatok előzményeit dolgoz fel a termék funkcionalitásának

biztosítása érdekében (GDPR 6. cikk, 1. bekezdés 1 b albekezdés), a termékfelügyeleti kötelezettség teljesítése és a termékbiztonsági és biztonsági okok miatt (GDPR 6. cikk, 1. bekezdés 1 f albekezdés), a garanciális és termékregisztrációs kérdésekkel kapcsolatos jogaink védelme érdekében (GDPR 6. cikk, 1. bekezdés 1 f albekezdés) valamint, hogy elemezzük termékeink forgalmazását, és személyre szabott információkat és ajánlatokat adjunk a termékhez (GDPR 6. cikk, 1. bekezdés 1. albekezdés). Az olyan szolgáltatások nyújtása érdekében, mint az értékesítési és marketing szolgáltatások, szerződéskezelés, fizetéskezelés, programozás, adattárolás és a forródrót-szolgáltatások, összeállíthatunk és továbbíthatunk adatokat külső szolgáltatók és/vagy a Bosch kapcsolt vállalkozásai részére. Bizonyos esetekben, de csak akkor, ha megfelelő adatvédelem biztosított, a személyes adatokat az Európai Gazdasági Térségen kívüli címzettek részére is továbbítani lehet. További információ nyújtása kérésre történik. A következő címen léphet kapcsolatba az adatvédelmi tisztviselővel: Adatvédelmi tisztviselő, információbiztonság és adatvédelem (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postafiók 30 02 20, 70442 Stuttgart, NÉMETORSZÁG.

Önnek joga van ahhoz, hogy bármikor tiltakozzon a személyes adatainak a kezelése ellen (GDPR 6. cikk, 1. bekezdés 1 f albekezdés alapján) az Ön konkrét helyzetével vagy közvetlen marketing céllal kapcsolatos okokból. Jogainak gyakorlásához kérjük, lépjen kapcsolatba velünk a **DPO@bosch.com** címen. További információért kérjük, kövesse a QR-kódot.

1) az Európai Parlament és a Tanács 2014. április 16-i, 517/2014 (EU) sz. európai rendelete I. függeléké alapján.

8 Műszaki adatok

Beltéri egység Kültéri egység		CL3000iU W 26 E CL3000i 26 E	CL3000iU W 35 E CL3000i 35 E	CL3000iU W 53 E CL3000i 53 E	CL3000iU W 70 E CL3000i 70 E
Hűtés					
Névleges teljesítmény	kW	2,6	3,5	5,3	7,0
Teljesítményfelvétel névleges terhelés esetén	W	733	1096	1550	2402
Teljesítmény (min. – max.)	kW	1,0-3,2	1,4-4,3	2,1-5,9	3,4-8,2
Teljesítményfelvétel (min. – max.)	W	80-1100	120-1650	420-2050	560-3200
Energiahatékonyság (SEER)	–	7,4	7,0	7,0	6,4
Energiahatékonysági osztály	–	A++	A++	A++	A++
Fűtés					
Névleges teljesítmény	kW	2,9	3,8	5,6	7,3
Teljesítményfelvétel névleges terhelés esetén	W	771	1027	1750	2130
Teljesítmény (min. – max.)	kW	0,8-3,4	1,1-4,4	1,6-5,8	3,1-8,2
Teljesítményfelvétel (min. – max.)	W	70-990	110-1480	300-2000	780-3100
Energiahatékonyság (SCOP) –10 °C esetén	–	3,1	3,4	3,1	2,8
Energiahatékonysági osztály –10 °C esetén	–	B	B	B	C
Energiahatékonyság (SCOP) –7 °C esetén	–	4,1	4,2	4,0	4,0
Energiahatékonysági osztály –7 °C esetén	–	A+	A+	A+	A+
Energiahatékonyság (SCOP) 2 °C esetén	–	5,2	5,5	5,1	5,1
Energiahatékonysági osztály 2 °C esetén	–	A+++	A+++	A+++	A+++
Általános tudnivalók					
Feszültségellátás	V/Hz	220-240 / 50	220-240 / 50	220-240 / 50	220-240 / 50
Max. teljesítményfelvétel	W	2150	2150	2500	3700
Max. áramfelvétel	A	10	10	13	19
Hűtőközeg	–	R32	R32	R32	R32
Hűtőközeg-mennyiség	g	600	650	1100	1450
Méretezési nyomás	MPa	4,3/1,7	4,3/1,7	4,3/1,7	4,3/1,7
Beltéri egység					
Térfogatáram (magas/közepes/alacsony)	m ³ /h	520/460/330	530/400/350	800/600/500	1090/770/610
Hangnyomásszint	dB(A)	37/32/22/20	37/32/22/21	41/37/31/20	46/37/34.5/21
Hangteljesítményszint	dB(A)	54	56	56	62
Megengedett környezeti hőmérséklet (hűtés/fűtés)	°C	17...32/0...30	17...32/0...30	17...32/0...30	17...32/0...30
Nettó/bruttó súly	kg	8,0/10,5	8,7/11,5	11,2/14,6	13,6/17,3
Kültéri egység					
Térfogatáram	m ³ /h	1850	1850	2100	3700
Hangnyomásszint	dB(A)	56	55	57	60
Hangteljesítményszint	dB(A)	62	63	65	67
Megengedett környezeti hőmérséklet (hűtés/fűtés)	°C	–15...50/–15...24	–15...50/–15...24	–15...50/–15...24	–15...50/–15...24
Nettó/bruttó súly	kg	23,5/25,4	23,7/25,5	33,5/36,1	43,9/46,9

12. tábl.

Indice

1	Significato dei simboli e avvertenze di sicurezza	92
1.1	Significato dei simboli	92
1.2	Avvertenze di sicurezza generali	93
1.3	Informazioni sulle presenti istruzioni	93
2	Descrizione del prodotto	93
2.1	Dichiarazione di conformità	93
2.2	Volume di fornitura	93
2.3	Dimensioni e distanze minime	94
2.3.1	Unità interna e unità esterna	94
2.3.2	Linee del refrigerante	94
3	Installazione	94
3.1	Prima dell'installazione	94
3.2	Requisiti del luogo di installazione	94
3.3	Installazione dell'apparecchio	95
3.3.1	Installazione dell'unità interna	95
3.3.2	Installazione dell'unità esterna	95
3.4	Collegamento delle tubazioni	95
3.4.1	Collegamento delle linee del refrigerante all'unità interna e all'unità esterna	95
3.4.2	Collegamento dello scarico condensa all'unità interna	96
3.4.3	Controllo della tenuta ermetica e riempimento dell'impianto	96
3.5	Collegamento elettrico	96
3.5.1	Indicazioni generali	96
3.5.2	Collegamento dell'unità interna	96
3.5.3	Collegamento dell'unità esterna	96
4	Messa in funzione	97
4.1	Lista di controllo per la messa in funzione	97
4.2	Test di funzionamento	97
4.3	Consegna al gestore	97
5	Risoluzione dei problemi	97
5.1	Disfunzioni con indicazioni	97
5.2	Disfunzioni senza visualizzazione	98
6	Protezione ambientale e smaltimento	99
7	Informativa sulla protezione dei dati	99
8	Dati tecnici	100

1 Significato dei simboli e avvertenze di sicurezza

1.1 Significato dei simboli

Avvertenze di sicurezza generali

Nelle avvertenze le parole di segnalazione indicano il tipo e la gravità delle conseguenze che possono derivare dalla non osservanza delle misure di sicurezza.

Di seguito sono elencate e definite le parole di segnalazione che possono essere utilizzate nel presente documento:



PERICOLO

PERICOLO significa che succederanno danni gravi o mortali alle persone.



AVVERTENZA

AVVERTENZA significa che possono verificarsi danni alle persone da gravi a mortali.



ATTENZIONE

ATTENZIONE significa che possono verificarsi danni lievi o medi alle persone.

AVVISO

AVVISO significa che possono verificarsi danni a cose.

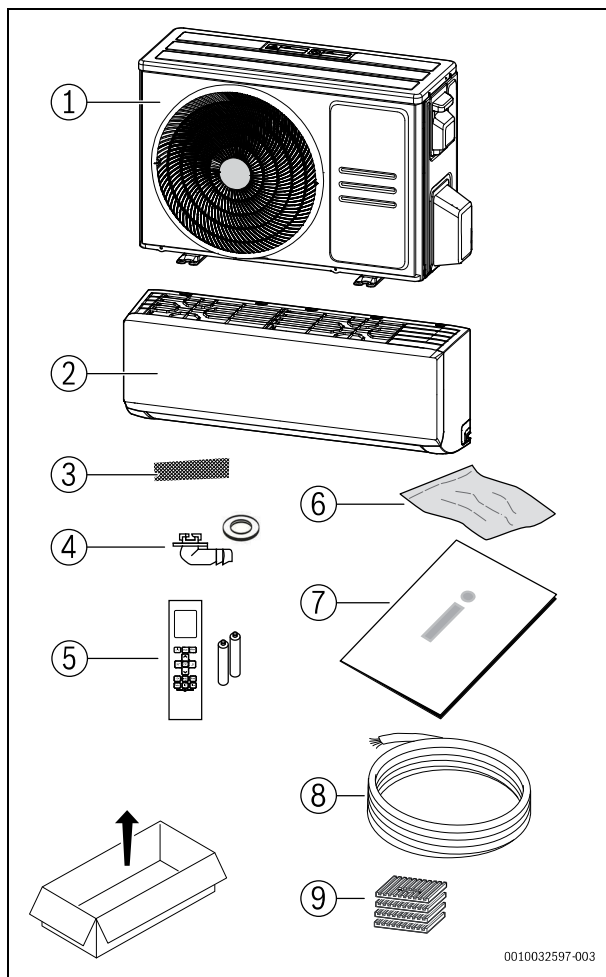
Informazioni importanti



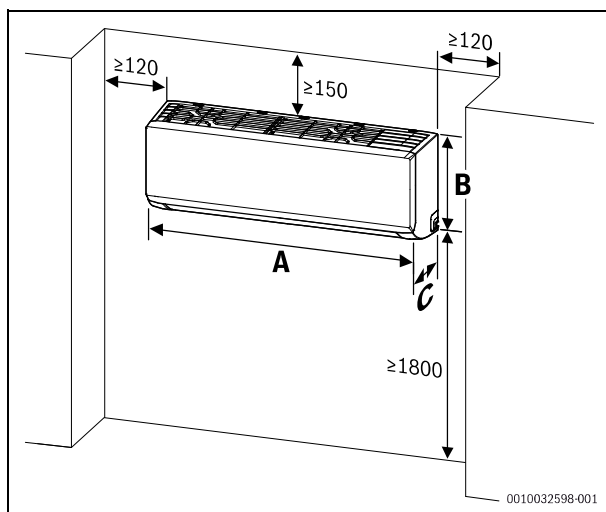
Informazioni importanti che non comportano pericoli per persone o cose vengono contrassegnate dal simbolo info mostrato.

Simbolo	Significato
	Avvertenza di sostanze infiammabili: il refrigerante R32 contenuto in questo prodotto è un gas che presenta combustibilità e tossicità ridotte (A2L).
	Far eseguire la manutenzione da una persona qualificata seguendo le istruzioni del manuale di manutenzione.
	Per il funzionamento, attenersi alle istruzioni per l'uso.

Tab. 1



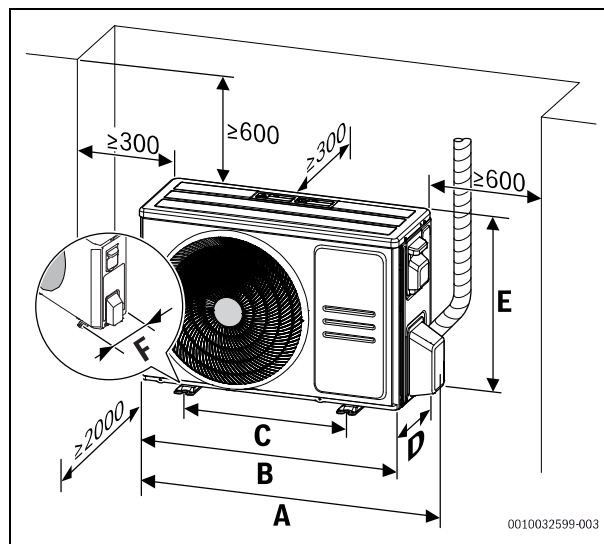
1



2

	A [mm]	B [mm]	C [mm]
CL3000iU W 26 E	729	292	200
CL3000iU W 35 E	802	295	200
CL3000iU W 53 E	971	321	228
CL3000iU W 70 E	1082	337	234

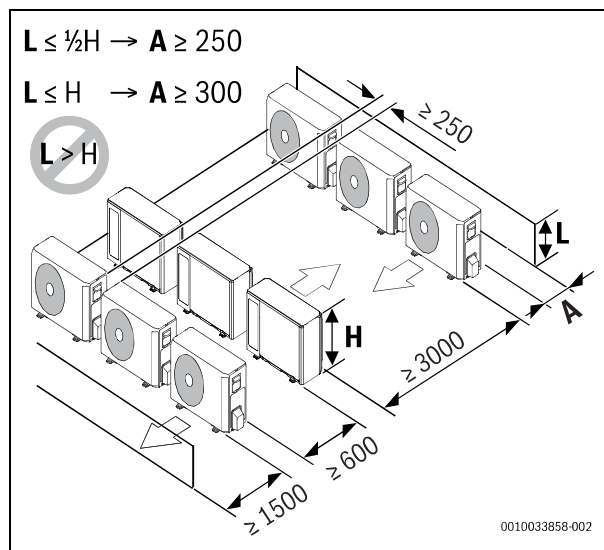
13



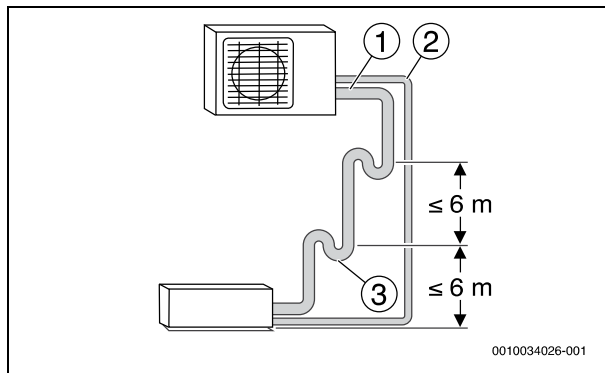
3

	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	F [mm]
CL3000i 26 E	790	720	452	270	495	255
CL3000i 35 E	790	720	452	270	495	255
CL3000i 53 E	874	805	511	330	554	317
CL3000i 70 E	955	890	663	342	673	354

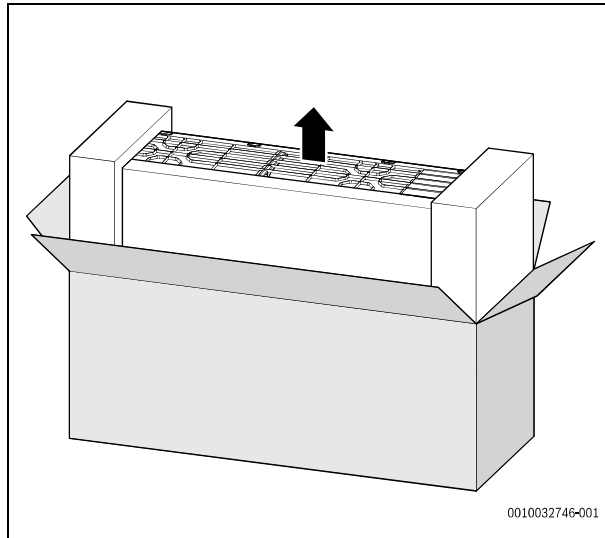
14



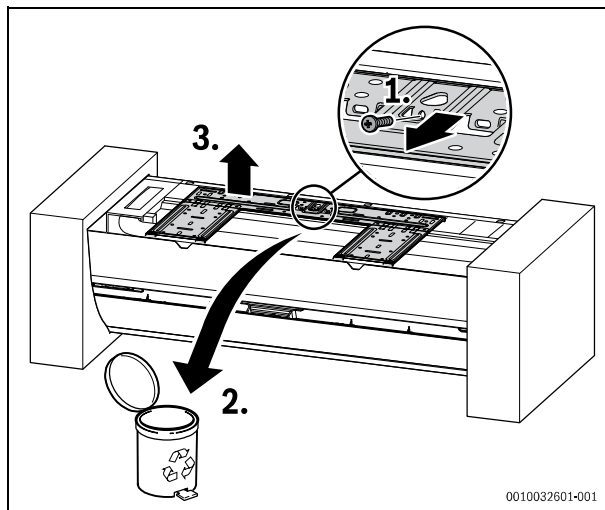
4



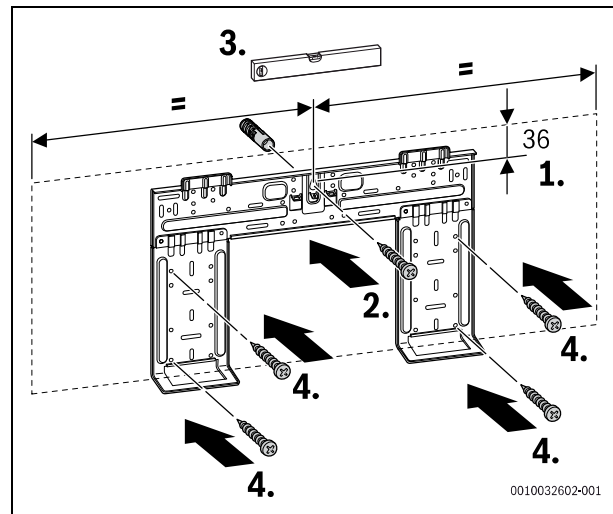
5



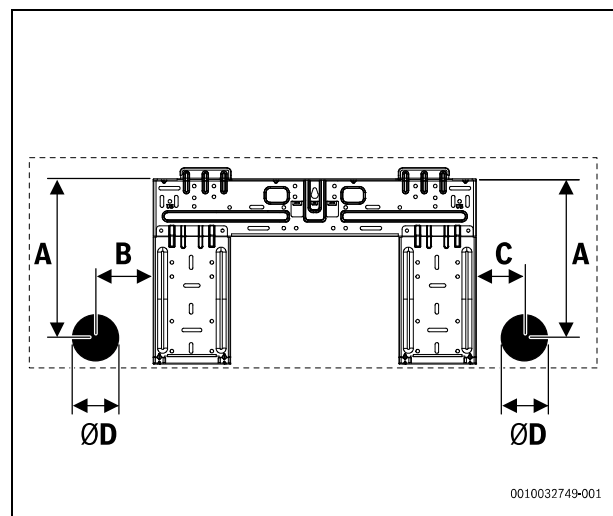
6



7



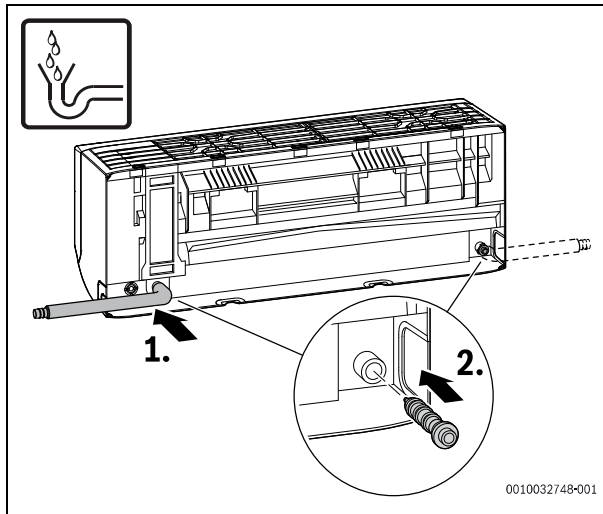
8



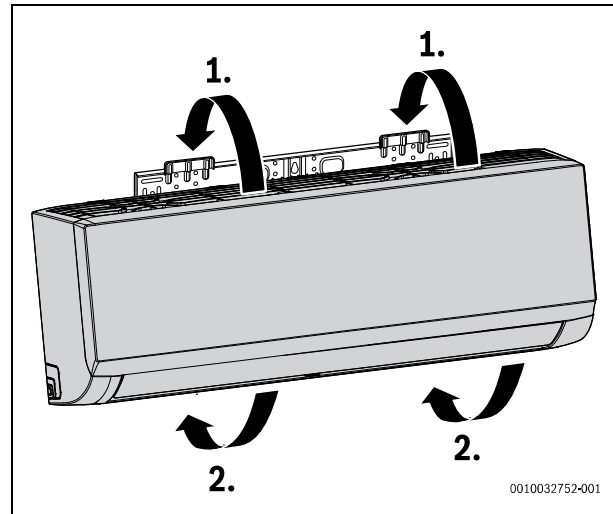
9

	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]
CL3000iU W 26 E	240	45	80	65
CL3000iU W 35 E	250	135	65	65
CL3000iU W 53 E	270	50	80	65
CL3000iU W 70 E	280	70	115	90

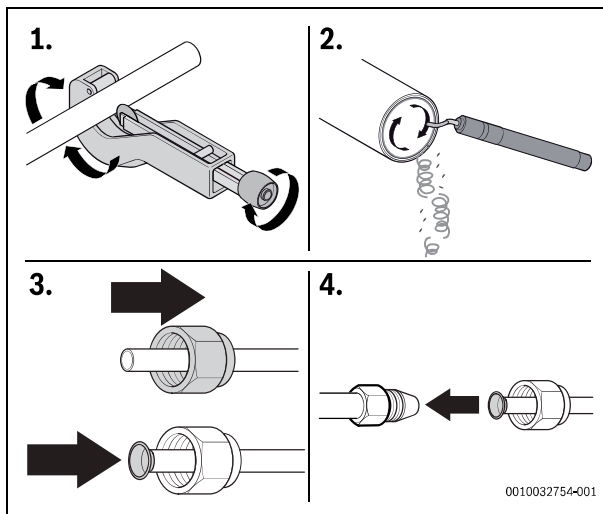
15



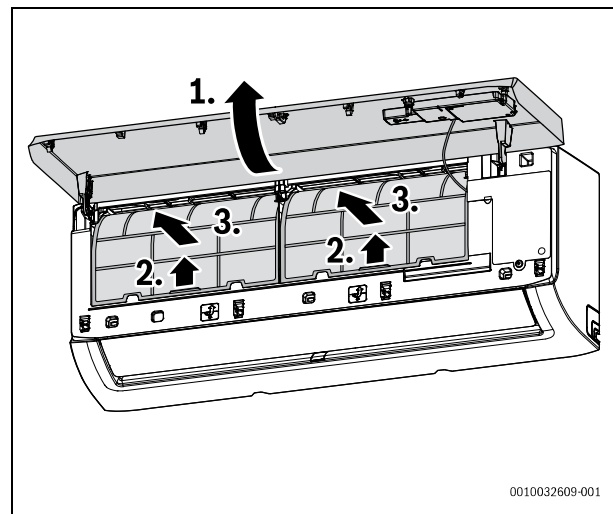
10



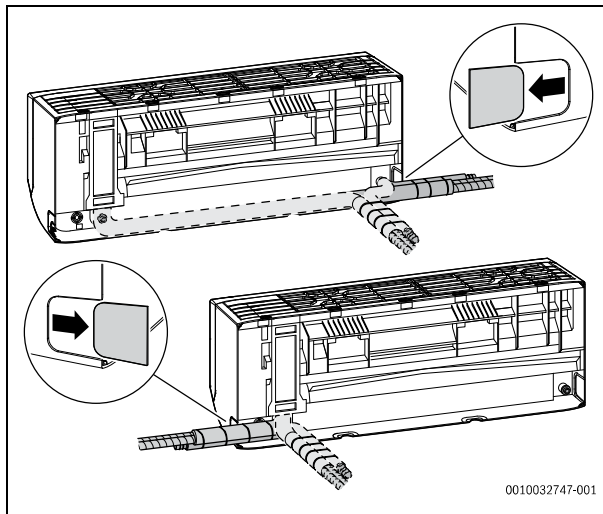
13



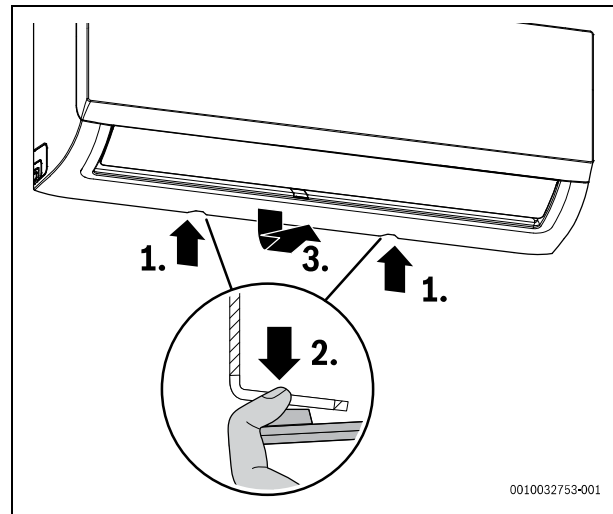
11



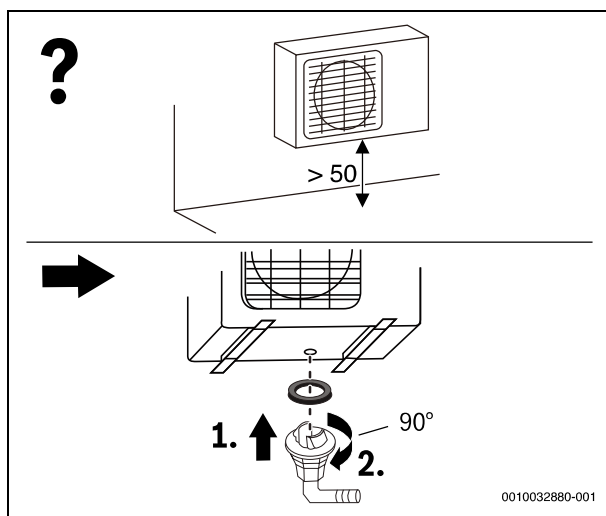
14



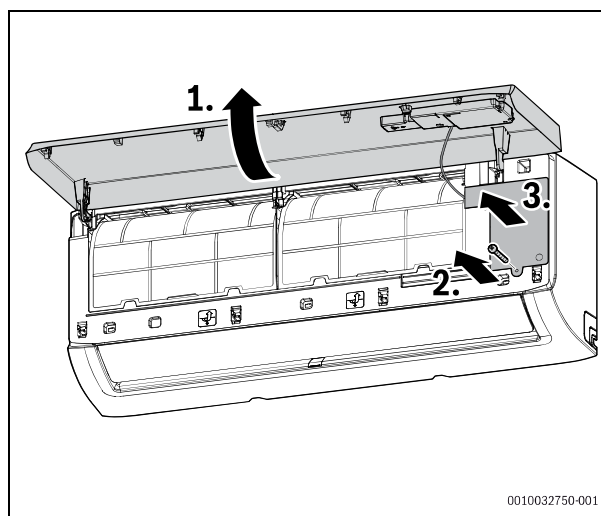
12



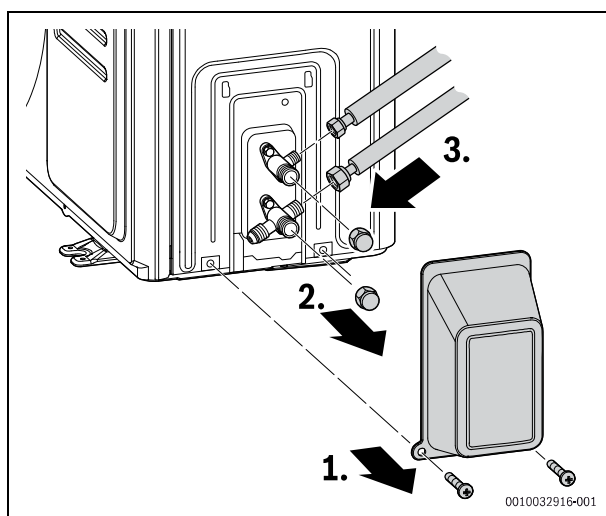
15



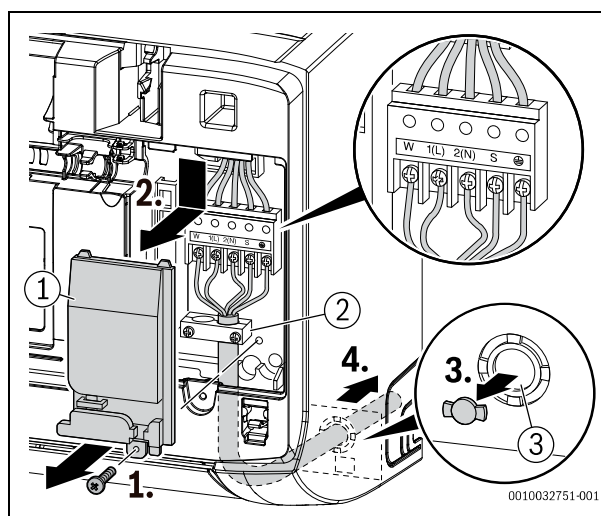
16



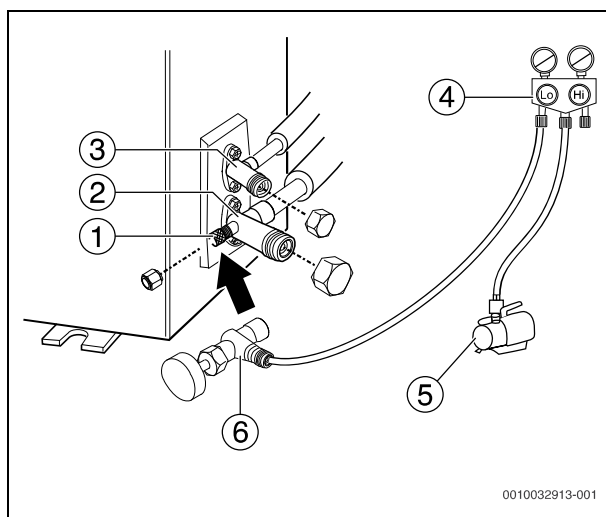
19



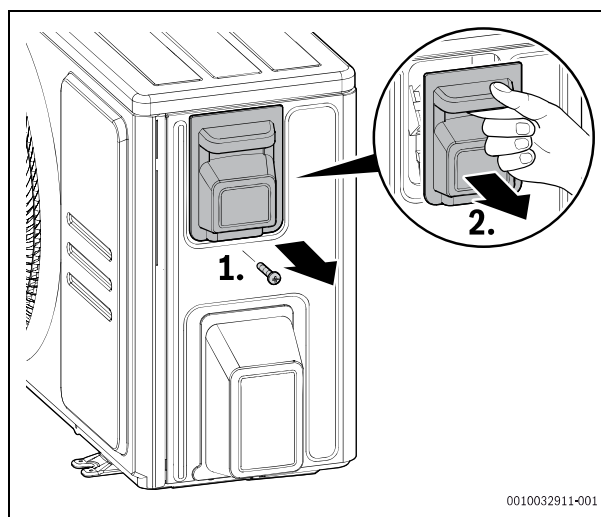
17



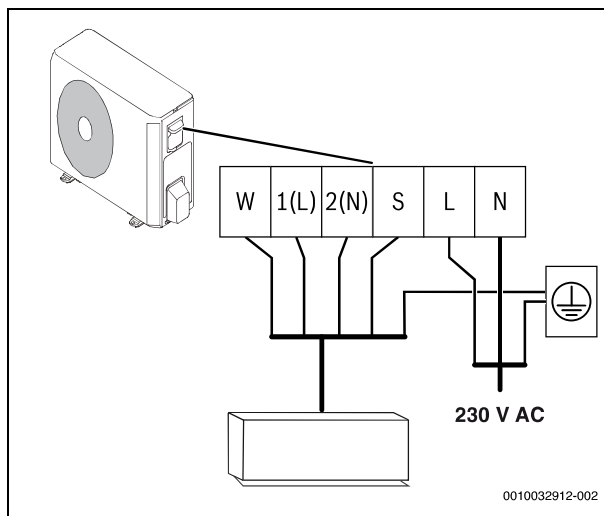
20



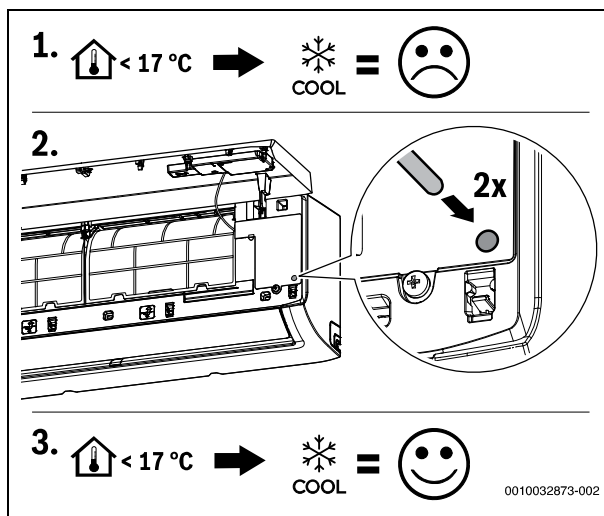
18



21



22



23

Bosch Thermotechnik GmbH
Junkersstrasse 20-24
D-73249 Wernau

www.bosch-thermotechnology.com